

<p>Sous-commission Paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone. SCP 318.01</p>	<p>Paritair subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap. PSC 318.01</p>
<p>Convention collective de travail du 16 mai 2011 relative au soutien à la formation en application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011</p>	<p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 mei 2011 betreffende de opleidingssteun bij toepassing van de driedelige raamovereenkomst voor de Waalse privé non-profitsector</p>
<p>Chapitre 1er. : Champ d'application</p> <p><u>Article 1er.</u> La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des services qui ressortissent à la Sous-commission paritaire 318.01 pour les services subsidiés par la Région wallonne Par "travailleurs" on entend : le personnel employé et ouvrier, masculin et féminin.</p>	<p>Hoofdstuk 1 : Toepassingsgebied</p> <p><u>Artikel 1.</u> Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de diensten die ressorteren onder het Paritair Subcomité 318.01 voor de diensten gesubsidieerd door het Waalse Gewest. Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk bedienden- en arbeiderspersoneel.</p>
<p>Chapitre 2. : Objet</p> <p><u>Article 2</u> En application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, à partir du 1er janvier 2010, une enveloppe de 750.000 € est réservée à la formation. Cette enveloppe est répartie au prorata du nombre d'équivalents temps plein arrêté au 31.12.2009, tel que repris au tableau annexé à l'Accord., soit 4.891,22 ETP pour la SP 318.01 sur un total de 23.378,71 ETP. Dans l'utilisation de ces moyens, il sera porté une attention</p> <ul style="list-style-type: none">- prioritaire à la formation qualifiante, classifiante et certifiante;- à la formation continuée au regard de la fonction exercée ;- particulière au remplacement du travailleur en formation ;	<p>Hoofdstuk 2 : Voorwerp</p> <p><u>Artikel 2.</u> Bij toepassing van de driedelige raamovereenkomst voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011, wordt vanaf 1 januari een enveloppe van 750.000 € bestemd voor opleiding. Dat bedrag wordt verdeeld in verhouding tot het aantal voltijdse eenheden dat werd vastgesteld op 31.12.2009, zoals blijkt uit de tabel die bij het Akkoord is gevoegd, nl. 4.891,22 VTE voor het PSC 318.01 op een totaal van 23.378,71 VTE. Bij de aanwending van die middelen zal er worden op toegezien dat:</p> <ul style="list-style-type: none">- er voorrang wordt gegeven aan opleidingen die een kwalificatie, classificatie of certificaat opleveren;- aandacht uitgaat naar voortgezette opleiding in het kader van de

<p>dans le cadre d'un plan de formation au niveau local.</p> <p>En termes de modalités d'exécution au niveau des entreprises, cette matière est traitée dans les organes de concertation locaux conformément aux compétences qui leurs sont dévolues.</p> <p>Pour les institutions où il n'existe pas de délégation syndicale, le plan de formation sera communiqué aux permanents syndicaux régionaux.</p>	<p>uitgeoefende functie; - bijzondere aandacht uitgaat naar de vervanging van de werknemer in opleiding; als onderdeel van een opleiding op lokaal vlak.</p> <p>Wat betreft de uitvoeringsmodaliteiten op het niveau van de ondernemingen, wordt deze materie behandeld in de lokale overlegorganen overeenkomstig de bevoegdheden die hen zijn toegekend.</p> <p>Voor de instellingen waar nog geen syndicale afvaardiging bestaat, zal het opleidingsplan worden meegedeeld aan de gewestelijke vakbondsvrijgestelden.</p>
<p>Chapitre III DISPOSITIONS FINALES.</p> <p><u>Article 3</u> Les parties conviennent d'informer le Gouvernement de la Région Wallonne de la bonne exécution de la présente convention.</p>	<p>Hoofdstuk III : Slotbepalingen</p> <p><u>Artikel 3.</u> De partijen stemmen ermee in om de Waalse Gewestregering in kennis te stellen van de goede uitvoering van deze overeenkomst.</p>
<p><u>Article 4</u> La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2010. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois envoyé par courrier recommandé au Président de la Sous-commission paritaire 318.01</p>	<p><u>Artikel 4.</u> Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2010. Zij kan worden opgezegd mits naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van Paritair Subcomité 318.01.</p>

<p>Sous-commission Paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone. SCP 318.01</p>	<p>Paritätische Unterkommission für Familien- und Seniorenhelfer(innen) in der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft</p>
<p>Convention collective de travail du 16 mai 2011 relative au soutien à la formation en application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011</p>	<p>Kollektives Arbeitsabkommen vom 16. Mai 2011 bezüglich der Unterstützung der Ausbildung zur Anwendung des drittelparitätischen Rahmenabkommens für den nicht marktbestimmten Wallonischen Privatsektor 2010-2011</p>
<p>Chapitre 1er. : Champ d'application</p> <p><u>Article 1er.</u> La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des services qui ressortissent à la Sous-commission paritaire 318.01 pour les services subsidiés par la Région wallonne Par "travailleurs" on entend : le personnel employé et ouvrier, masculin et féminin.</p>	<p>Kapittel 1. : Anwendungsbereich</p> <p><u>Artikel 1.</u> Dieses kollektive Arbeitsabkommen ist anwendbar auf die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Dienste, die der paritätischen Unterkommission für Familien- und Seniorenhelfer(innen) 318.01 unterstehen für die Dienste, die von der Wallonischen Region subventioniert werden. Der Begriff „Arbeitnehmer“ umfasst die männlichen und weiblichen Angestellten und Arbeiter.</p>
<p>Chapitre 2. : Objet</p> <p><u>Article 2</u> En application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, à partir du 1er janvier 2010, une enveloppe de 750.000 € est réservée à la formation. Cette enveloppe est répartie au prorata du nombre d'équivalents temps plein arrêté au 31.12.2009, tel que repris au tableau annexé à l'Accord., soit 4.891,22 ETP pour la SP 318.01 sur un total de 23.378,71 ETP. Dans l'utilisation de ces moyens, il sera porté une attention</p> <ul style="list-style-type: none"> - prioritaire à la formation qualifiante, classifiante et certifiante; - à la formation continuée au regard de la fonction exercée ; - particulière au remplacement du travailleur en formation ; 	<p>Kapittel 2. : Betreff</p> <p><u>Artikel 2.</u> In Anwendung des drittelparitätischen Rahmenabkommens für den nicht marktbestimmten Wallonischen Privatsektor 2010-2011 vom 24. Februar 2011, wird ab dem 1. Januar 2010 ein Betrag von 750.000 € für Ausbildung bereitgestellt.</p> <p>Dieser Betrag wird verteilt im Verhältnis zu dem Äquivalent von Vollzeitarbeitnehmern bestimmt am 31.12.2009, wie aufgeführt in der dem Abkommen beigefügten Tabelle, nämlich 4.891,22 ÄV für die PU 318.01 auf eine Gesamtzahl von 23.378,71 ÄV.</p> <p>Für die Verwendung dieser Mittel wird besondere Aufmerksamkeit auf folgende Elemente verwendet:</p> <ul style="list-style-type: none"> -die qualifizierende, klassifizierende und zertifizierende Ausbildung; -die Weiterbildung im Hinblick auf die ausgeübte Funktion; -den Ersatz des Arbeitnehmers, der an einer Ausbildung im Rahmen eines

f

<p>dans le cadre d'un plan de formation au niveau local.</p> <p>En termes de modalités d'exécution au niveau des entreprises, cette matière est traitée dans les organes de concertation locaux conformément aux compétences qui leurs sont dévolues.</p> <p>Pour les institutions où il n'existe pas de délégation syndicale, le plan de formation sera communiqué aux permanents syndicaux régionaux.</p>	<p>Ausbildungsprogramms auf lokaler Ebene beteiligt ist.</p> <p>Im Bereich der Durchführungsbestimmungen auf Betriebsebene wird diese Materie von den lokalen Konzertierungseinrichtungen gemäss der ihnen vorbehaltenen Zuständigkeiten behandelt.</p> <p>Für die Einrichtungen, die nicht über eine Gewerkschaftsvertretung verfügen, wird der Ausbildungsprogramm den regionalen hauptamtlichen Gewerkschaftsfunktionären mitgeteilt</p>
<p>Chapitre III DISPOSITIONS FINALES.</p> <p><u>Article 3</u> Les parties conviennent d'informer le Gouvernement de la Région Wallonne de la bonne exécution de la présente convention.</p>	<p>Kapittel III SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p> <p><u>Artikel 3.</u> Die Parteien kommen überein, dass Sie die Regierung der Wallonischen Region der richtigen Ausführung dieses Abkommens in Kenntnis setzen.</p>
<p><u>Article 4</u> La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1er janvier 2010. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois envoyé par courrier recommandé au Président de la Sous-commission paritaire 318.01</p>	<p><u>Artikel 4.</u> Dieses kollektive Arbeitsabkommen wird für eine unbestimmte Dauer abgeschlossen. Es tritt am 1. Januar 2010 in Kraft. Es kann von jeder der Parteien mit einer Kündigungsfrist von sechs Monaten mittels eines Einschreibens an den Präsidenten der paritätischen Unterkommission 318.01 aufgekündigt werden.</p>